



ACIG  
التأمين أمان

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

بسم الله الرحمن الرحيم  
والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة  
للعالمين سيد الخلق نبينا محمد بن عبدالله  
وعلى آل بيته وصحبه الطيبين ومن والاهم  
بإحسان إلى يوم الدين أما بعد:

## Medical Malpractice Insurance Policy - Plus

## وثيقة تأمين ضد أخطار المهن الطبية بلس

### Introduction

### مقدمة

In accordance with its Articles of Association, as an Insurer operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the **Allied Cooperative Insurance Group** (the Insurer), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the Insured's account. The Insurer records on Insured's account, all Insured's premiums, insurance expenses and revenues, Insured's share of investment returns, and all rights and obligations of Insureds. In return of its management of the Insured accounts, the Insurer shares a portion of the net surplus of the Insured's account. The Insurer decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from Insured's surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Insurer. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Insurer distributes a minimum of 10% of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Insureds and transfers the balance to the income statement of the shareholders. The Insurer, in cooperation with the Insureds, guarantees the payment of any deficit in the Insureds account as an interest free loan to be repaid to the shareholders from the future profits of the Insureds account.

وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ 32 وتاريخ 02/06/1424هـ وبموجب نظامها الأساسي تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني ( ويشار لها فيما بعد بالمؤمن ) بصفتها مديراً بإدارة حسابين منفصلين أحدهما حساب مساهمي المؤمن والأخر حساب المؤمن لهم. و يقيد المؤمن في حساب المؤمن لهم الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين وجميع حقوق المؤمن لهم والتزاماتهم وذلك نظير حصة من صافي فائض عمليات التأمين. ويحدد المؤمن في نهاية كل سنة مالية الفائض التأميني الصافي من عمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة المؤمن للعمليات التأمينية والاستثمارية. و يقوم المؤمن وفقاً للائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني بتوزيع الفائض التأميني الصافي بما نسبته 10% المؤمن لهم مباشرة وترحيل ما تبقى إلى قائمة دخل المساهمين و كما يضمن المؤمن بالتعاون مع المؤمن لهم سداد اي نقص في حساب المؤمن له كدين بدون فوائد يجب سداده للمؤمن من الأرباح المستقبلية من حساب المؤمن لهم.



ACIG  
التأمين بأمان

## Contract

During the Period of Insurance and subject to the payment of the Premium, We will provide insurance for You in accordance with the terms conditions and exceptions of this Policy. The Schedules and any endorsements are incorporated into and form part of this Policy. Your Proposal is the basis of and forms part of this contract of insurance.

## Law applicable to the Contract

This insurance is subject to the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

## Language

This Policy has been prepared in Arabic and English. The Arabic text shall be the wording to be used in the resolution of any disputes.

## Geographical Limits

The insurances described in Sections A of this Policy are operative only in respect of: -

- 1) liability at law arising from a Medical Incident that
- 2) takes place in Saudi Arabia and
- 3) Results in an award first made by a Judicial Body.

The insurances described in Section B are operative only in respect of

- 1) impediments upon Your departure from Saudi Arabia that
- 2) result from a claim or enquiry arising from a Medical Incident
- 3) Occurring within Saudi Arabia.

## Does the Insurance meet your requirements?

Please read the Policy wordings, Schedules and Endorsements to ensure that they are all in accordance with your requirements.

## العقد

تقوم الشركة وبموجب دفع القسط المستحق ، بمنحك غطاء تأمينياً خلال فترة سريان العقد وذلك حسب شروط وأحكام وإستثناءات الوثيقة . يعتبر الجدول والملاحق التي تصدر للوثيقة جزءاً لا يتجزأ منها. كما أن طلب التأمين المقدم من قبلك يشكل أساس وجزء من هذا العقد.

## القانون الذي يحكم هذا العقد

يخضع هذا التأمين للأظمة واللوائح القضائية المعمول بها في المملكة العربية السعودية .

## اللغة

تم إعداد هذه العقد باللغتين العربية والإنجليزية . وسيكون النص العربي هو المعمول به للفصل في أي خلافات قد تنشأ.

## الحدود الجغرافية للتغطية

إن التأمين المذكور في القسم (أ) من هذه الوثيقة سيتم العمل به فقط فيما يختص بالآتي:

- 1) المسؤولية أمام الهيئات القضائية والناشئة عن حادثة طبية .
- 2) أن يكون ذلك الحادث أو الفعل قد حدث داخل المملكة العربية السعودية .
- 3) أن تنشأ من جراء الحادث غرامة مقررة من قبل هيئة قضائية .

التأمينات المذكورة في القسم (ب) من هذه الوثيقة سيتم العمل بها فقط فيما يختص بالآتي:

- 1) منع أو حظر سفرك من المملكة العربية السعودية
- 2) وذلك بسبب تحقيقات أو مطالبة ناشئة عن حادثة طبية
- 3) وقعت داخل المملكة العربية السعودية.

## هل يلبي التأمين احتياجاتك ؟

الرجاء قراءة نص الوثيقة و الجداول و الملاحق للتأكد من أنها جميعاً تلبي احتياجاتك .



**ACIG**  
التأمين أمان

## Upon Your final departure from Saudi Arabia

(This advice for expatriate does not form part of the Insurance Contract)

All cover ceases upon the cancellation of this Policy. After the cancellation of the Policy no claims will be accepted even if they relate to Medical Incidents that took place prior to the cancellation. We recommend that in order to ensure full protection You allow the Policy to remain in full force until after Your final departure. Then upon Your request We shall be pleased to cancel the Policy in accordance with the Policy conditions.

(Please see Sub-section 5 of Section B – GENERAL CONDITIONS).

## Definitions

Within this Policy there are certain words, which have special meanings. These words are defined below:

## We/Us/Our

Allied Cooperative Insurance Group  
Head Office  
P. O. Box 40523 Riyadh 11511  
Tel : 011-4852626  
www.acig.com.sa

## You/Your

The Insured Person named in the Schedule

## Judicial Body

Any court or properly empowered committee or tribunal within the Kingdom of Saudi Arabia including a Medical Legal Committee convened by the Ministry.

## في حالة المغادرة النهائية للمملكة العربية السعودية

(هذا الجزء للمؤمن لهم المقيمين بالمملكة ولا يشكل جزء من عقد التأمين)

سيتوقف الغطاء الممنوح بموجب هذا العقد عند إلغاء هذه الوثيقة. لا تقبل أي مطالبات يتم تقديمها بعد إلغاء الوثيقة حتى لو كانت هذه المطالبات ناشئة عن حوادث طبية وقعت قبل الإلغاء. لذا ومن أجل الحصول على حماية كافية – نوصي - بأن تظل الوثيقة سارية المفعول حتى بعد مغادرتك النهائية. ومن ثم و بموجب طلب منك سنقوم بإلغاء الوثيقة حسب الشروط المذكورة فيها .

( الرجاء الاطلاع على البند 5 من القسم ب – شروط عامة ) .

## تعريفات

توجد مصطلحات ومسميات ذات معاني محددة في هذه الوثيقة ،  
بينها كما يلي :

## نحن

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني  
المركز الرئيسي  
ص . ب 40523 الرياض 11511  
رقم الهاتف: 011-4852626  
www.acig.com.sa

## أنت

المؤمن له المبين اسمه في جدول الوثيقة

## هيئة قضائية

أي محكمة أو أي لجنة قضائية مفوضة داخل المملكة العربية السعودية ويشمل ذلك اللجنة الطبية الشرعية المكونة من قبل وزارة الصحة.



ACIG

التأمين بأمان  
خطاب الضمان

## Letter of Guarantee

A letter

- prepared at your request
- confirming that subject to the terms of the insurance and
- the limits of liability specified in the Policy
- we shall pay the amount of any Private Right award against You
- in respect of a specified Medical Incident
- by a Judicial Body and
- that such payment will be made regardless of whether you are in Saudi Arabia at the time of the making of the award.

ما هو خطاب الضمان :

- يتم إعداده بناء على طلبكم .
- يفيد بأنه وبموجب شروط وأحكام التأمين و
- حدود المسؤولية الواردة في الوثيقة
- سنقوم بدفع أي مستحقات مالية مقرره ضدك بموجب حقوق خاصة .
- أن تكون هذه المستحقات متعلقة بحادث طبي محدد .
- ومقررة من قبل هيئة قضائية
- وكذلك فإن دفع هذه المستحقات سيتم بصرف النظر عما إذا كنت أنت بالمملكة العربية السعودية أو خارجها عند إقرار الحكم.

## Medical Incident

Any act, failure to act or omission in the provision of Professional Services that result in Bodily Injury, to any patient.

If a Medical Incident arises from a series of happenings, the Medical Incident will be deemed to have occurred at the time of the first act, failure to act or omission.

## Ministry

The Ministry of Health of the Government of Saudi Arabia

## Period of Insurance

The time during which the insurance is operative. The commencement and termination dates of the Period of Insurance are shown in the Schedule. The term Period of Insurance shall also include any period subsequent to the initial period for which We have accepted payment of a renewal premium.

## Policy

The printed wording together with Schedules any endorsements and Your proposal.

## الحادث الطبي

أي فعل، فشل أو الإهمال في أداء في تقديم الخدمة المهنية ، ينتج عنه إصابة جسدية لمريض ما.

وإذا نشأ الحادث الطبي من سلسلة أحداث ، فسيتم إعتبار أنه نشأ في نفس الوقت الذي حدث فيه أول فعل أو فشل أو سهو.

## الوزارة

وزارة الصحة بحكومة المملكة العربية السعودية.

## فترة التأمين

هي الفترة ما بين تاريخ بداية ونهاية سريان مفعول التأمين الموضحة بالجدول وتشمل فترة التأمين أي فترة تأمينية تالية للفترة الأولى والتي قبلنا استلام قسط تجديد مقابلها.

## الوثيقة

نص الوثيقة المطبوع بالإضافة للجدول والملاحق وطلب التأمين المقدم من قبلك.



ACIG

التأمين العام

استرداد الحق الخاص

## Private Right Recovery

The money recoverable by a patient or the patient's legal representative as compensation for the results of a Medical Incident

المبلغ الذي يفترض دفعه للمريض أو ممثل المريض الشرعي كتعويض عن حادث طبي.

## Professional Services

The services which You perform in the practice of the profession or occupation shown in Your Proposal and for which you have been licensed by the Ministry.

الخدمات التي تقوم بتقديمها أثناء أداء المهنة المذكورة في نموذج طلب التأمين والتي منحت بموجبها ترخيصاً من وزارة الصحة .

## Proposal

This includes any proposal form or declaration signed by You or on Your behalf and any other written or oral information given by You during negotiations for the insurance, including renewal of the insurance.

يشمل هذا أي طلب تأمين أو إقرار موقع من قبلك أو من ينوب عنك وأي معلومات أخرى أدليت بها كتابة أو شفهاياً أثناء مناقشتك للتأمين ويشمل ذلك مفاوضات تجديد الوثيقة.

## Public Right Recovery

A monetary penalty imposed upon you by a Judicial Body with the money being payable to the Government.

غرامة نقدية تقرر عليك بواسطة هيئة قضائية لدفعها للحكومة .

## Schedule

The part of the Policy in which We have recorded the details of You and Your insurance

ذلك الجزء من وثيقة التأمين الذي يتم فيه تدوين معلوماتك الشخصية والتغطية التأمينية.

## Section A – Private Right Recovery

### Sub-Section A.1 – Professional Services

Section A of the Policy is operative in respect of Professional Services performed You

## القسم (أ) – استرداد الحق الخاص

### البند أ.1- الخدمات المهنية

يسري البند (أ) على الخدمات التي تقدمها بموجب مزاوله المهنة في :

- 1) at Your principal place of work as recorded in the Proposal
- 2) at other clinics or hospitals
- 3) whilst at the home of a patient but subject to the provisions of General Exclusion 6,
- 4) in the form of first aid in any other place at the time of a bonafide emergency.

- 1) مكان العمل المذكور في نموذج طلب التأمين.
- 2) أي عيادات أو مستشفيات أخرى.
- 3) في منزل المريض و لكن يخضع لاحكام البند 6 من الاستثناءات العامة.
- 4) و حالات الإسعافات الأولية الطارئة الحقيقية في أي مكان آخر.



ACIG

التأمين أمان

### Sub-section A.2 – The Claim or Enquiry

#### If :

1. a claim is made against You by or on behalf of a patient or
2. an enquiry or complaint by the Ministry or Judicial body arises directly from a Medical Incident that occurred after the Inception Date of this Policy but
3. during the period of insurance or within 730 days from the date of medical incident whichever is later.

### البند أ.2- المطالبة أو المساءلة

إذا:

- 1) نشأت ضدك مطالبة تعويض من قبل مريض أو من ينوب عنه
- 2) أو قدمت ضدك شكوى أو تعرضت لمساءلة من قبل الوزارة أو هيئة قضائية بسبب حادثة طبية نشأت بعد تاريخ سريان هذه الوثيقة و
- 3) خلال فترة التأمين او خلال 730 يوماً من تاريخ وقوع الحادثة الطبية ايهما ابعدها.

### Sub-section A.3 – Private Right Recovery

Subject to the terms of Section A of the Policy and upto the Limits of Liability specified in the Schedule We shall indemnify You in respect of a Private Right Recovery award made against you by a Judicial Body and legal cost with prior approval from Insurer.

### البند أ.3- استرداد الحق الخاص

على ضوء الشروط الواردة في القسم (أ) من الوثيقة و وفقاً لحدود المسؤولية المذكورة بالجدول ، سنقوم بتعويضك عن مطالبة استرداد الحق الخاص والمقررة من قبل هيئة قضائية و التكاليف القانونية مع موافقة مسبقة من المؤمن .

### Exclusions

1. Claims by any party other than the Patient or the Patient's legal representative.
2. Public Right recoveries.
3. The General Exclusions.

### الاستثناءات

1. المطالبات عدا تلك التي تقدم من المريض أو ممثله الشرعي.
2. استرداد الحق العام.
3. الاستثناءات العامة.



ACIG

التأمين أماناً

## البند أ.4 - التمديد

## Sub-section A.4 – Extension

### If

1. during the Period of Insurance
2. You become aware of a Medical Incident
  - a) that occurred after the Inception Date of the Policy and
  - b) during the period of insurance or within 730 days from the date of the Medical Incident whichever is later and
  - c) Could become the subject of a claim against you or an enquiry by a Judicial Body.
3. You may give us written notice of the Medical Incident.

Upon receipt of the written notice We shall treat the Medical Incident as a claim made during the Period of Insurance. If a claim is made against You or an enquiry instituted after the expiry of the Period of Insurance We shall provide indemnity in accordance with the Section A of the Policy.

## Sub-section A.5 – Conditions

The insurances described in Section A of the Policy are subject to the General Conditions and Claims Conditions of this policy.

## Section B - Travel outside Saudi Arabia

### Sub-section B.1 – Facility

Section B of the Policy relates to Professional Services performed You

- 1) at Your principal place of work as recorded in the Proposal
- 2) at other clinics or hospitals
- 3) whilst at the home of a patient but subject to the provisions of General Exclusion 6,
- 4) in the form of first aid in any other place at the time of a bonafide emergency.

### Sub-section B.2 – Restraint upon Travel

1. If a Medical Incident becomes the subject of an enquiry by Your employer the Ministry or a Judicial Body and during the period of the enquiry You are denied the right to leave Saudi Arabia and the Medical Incident occurred after

إذا:

1. خلال مدة سريان التأمين
2. صرت مدركاً لحادثه طبية
  - (أ) وقعت بعد تاريخ بداية التأمين و
  - (ب) خلال فترة التأمين او خلال 730 يوماً من تاريخ وقوع الحادثة الطبية أيهما أبعد.
  - (ت) يمكن أن تكون موضوع مطالبة ضدك أو تحقيق من قبل هيئة قضائية.
3. يمكنك إخطارنا كتابة بالحادثة الطبية.

بمجرد استلامنا للإشعار المكتوب سنتعامل مع هذه الحادثة الطبية باعتبارها مطالبة وقعت أثناء سريان التأمين. إذا تم تقديم مطالبة أو أقيمت دعوى ضدك بعد انتهاء مدة التأمين فسنقوم بالتعويض وفقاً للقسم (أ) من الوثيقة .

## البند أ.5- الشروط

إن التأمينات المشار إليها في القسم (أ) من الوثيقة تخضع للشروط العامة وشروط المطالبات بهذه الوثيقة .

## القسم (ب) - السفر خارج المملكة العربية السعودية

### البند : ب.1 - الخدمة

البند (ب) من الوثيقة يتعلق بالخدمات المهنية التي تقدمها بموجب مزولة المهنة في :

- 1) مكان العمل المذكور في نموذج طلب التأمين.
- 2) أي عيادات أو مستشفيات أخرى .
- 3) في منزل المريض و لكن يخضع لاحكام البند 6 من الاستثناءات العامة .
- 4) وحالات الإسعافات الأولية الطارئة الحقيقية في أي مكان آخر .

### البند : ب.2 - الحضر من السفر

1. إذا نشأ حادث طبي وكان موضوع تحقيق من قبل رب العمل أو الوزارة أو هيئة قضائية وفقدت حق مغادرة المملكة العربية السعودية أثناء فترة التحقيق وكان هذا الحادث قد وقع بعد سريان مفعول هذه الوثيقة وخلال فترة



ACIG

التأمين أمان

the Inception Date of this Policy and during the period of insurance or within 730 days from the date of medical incident whichever is later.

التأمين أو خلال 730 يوما من تاريخ وقوع الحادث الطبية أيهما أبعد.

2. You may ask Us to secure a Letter of Guarantee.

2. يمكنك الرجوع إلينا لتزويدك بخطاب ضمان.

### Sub-Section B.3 – Action by Us

### البند ب.3 – خطوات تتخذ من جانبنا

Upon receipt of Your request

بعد تسلم الشركة طلبا من المؤمن عليه:

1. The Letter of Guarantee will be arranged for the amount required and upto the Limits of Liability in the relevant sections of the Policy A3 & A4.
2. We cannot accept any responsibility for the refusal of Your employer or any government department or any other body to accept the Letter of Guarantee.

1. يتم تحرير خطاب ضمان بالمبلغ المطلوب وحسب حدود المسؤولية بالأقسام ذات العلاقة بالوثيقة أ-3 وأ-4.
2. لا نتحمل أي مسؤولية بسبب رفض خطاب الضمان من قبل رب العمل أو أي جهة حكومية أو غير حكومية.

### Sub-section B.4 – Income Support

### البند ب.4 – بدل التوقف عن العمل

If You are denied the right to leave Saudi Arabia and the Letter of Guarantee described in Sub-section B.3 has not been accepted by Your employer or any government department and as a result You are required to remain in Saudi Arabia without gainful employment and you do not have any regular income (refer sub-section B2).

إذا فقدت حق مغادرة المملكة العربية السعودية وتم رفض خطاب الضمان المشار إليه في ب-3 أعلاه من قبل رب العمل أو أي هيئة حكومية وبالتالي تطلب الأمر تواجدك بالمملكة دون عمل ولا يتوفر لديك دخلا منتظما (راجع البند الفرعي ب-2) ،

### Then We shall compensate You in the following manner: -

### فإنه يمكننا تعويضك وفقا للآتي :

- 1- We shall pay you at the end of each month seventy five percent (75%) of Your Average Net Monthly Salary for a maximum period of three Gregorian months
- 2- Average Net Monthly Salary shall mean the average of Your monthly salaries in the three months immediately preceding the cessation of Your employment

1. سندفع لك في نهاية كل شهر ما يساوي خمسة وسبعون بالمائة (75%) من متوسط الراتب الشهري الصافي وبمدة أقصاها ثلاثة أشهر ميلادية.
2. متوسط الراتب الشهري الصافي يعني متوسط رواتبك الشهرية للثلاثة أشهر التي سبقت توقفك عن العمل.

### Sub-Section B.5 – Exclusions

### البند ب.5 – الاستثناءات

The insurances described in Section B are subject to the General Exclusions of this policy.

إن النصوص المذكورة في القسم (ب) تخضع للإستثناءات العامة لهذه الوثيقة.



ACIG

التأمين بآنا

## Sub-section B.6 – Conditions

## البند ب.6 – الشروط

The insurances described in Section B of the Policy are subject to the General Conditions and Claims Conditions of this policy.

إن النصوص المذكورة في القسم (ب) من هذه الوثيقة تخضع للشروط العامة وشروط المطالبات لهذه الوثيقة .

## Section C – GENERAL CONDITIONS –

## القسم ب – الشروط العامة –

### Applying to all Parts of the Policy

### تنطبق على كل أقسام الوثيقة

#### GENERAL CONDITIONS

#### شروط عامة

1. POLICY – The printed Policy and the Schedule and any endorsements shall be read together as one document.

1. الوثيقة – إن الوثيقة المطبوعة والجدول وأي ملحقات أخرى يجب قراءتها معا باعتبارها مستند موحد.

2. REASONABLE PRECAUTIONS

2. الاحتياطات الضرورية

a) You must take reasonable precautions to prevent Medical Incidents

أ. يجب عليك اتخاذ كافة الاحتياطات الضرورية لمنع وقوع الحادث الطبي .

b) You must comply with all safety regulations Imposed by the relevant authorities.

ب. يجب عليك العمل بكل نظم السلامة المقررة بواسطة السلطات المختصة .

3. NOTIFICATION OF CHANGES IN CIRCUMSTANCES – You must advise Us of any change of circumstances after the start of the insurance which will affect the risks of Medical Incidents. The continuation of the insurance will be subject to Our written acceptance of any additional risk.

3. الإخطار بالتغيرات التي تحدث – يجب على المؤمن له إخطار المؤمن بأي تغييرات تحدث في ظروف العمل بعد بداية التأمين والتي يمكن أن تؤثر في أخطار الحوادث الطبية. وستتوقف سريان التأمين على موافقتنا كتابية على أي أخطار إضافية.

4. FRAUD & MISREPRESENTATION – In the event of any claim made under this Policy being found to be fraudulent or intentionally exaggerated or if any false declaration or statement is made in support thereof, the cover of this Policy shall be immediately terminated and no compensation shall be paid.

4. الخداع والتضليل – في حالة التقدم بأي مطالبة بموجب هذه الوثيقة وتبين أن هناك خداعا أو مبالغة متعمدة أو الإدلاء بأي إقرار أو إفادة غير صحيحة لدعم حجة المطالبة، فإن التغطية المعطاة بموجب هذه الوثيقة ستتوقف تلقائيا ولن تدفع أي تعويضات.

5. CANCELLATION – This policy may be terminated by the Insurer after thirty (30) days' notice to that effect being given to the Insured. However, no notice of cancellation shall be effective unless it is based on the occurrence, after the effective date of the policy, of one or more of the following:

5. الإلغاء - يمكن إلغاء هذه الوثيقة من قبل الشركة بعد إشعار مدته ثلاثين (30) يوماً بذلك للمؤمن له غير انه وبعد تاريخ سريان الوثيقة لا يكون لاي إشعار بالإلغاء فعالية ما لم يكن مبنياً على حدوث أحد الامور التالية:

a) conviction of a crime arising out of acts increasing the hazard insured against

(أ) الإدانة في جريمة ناشئة عن تصرفات تزيد من المخاطر المؤمن عليها؛

b) discovery of fraud or material misrepresentation;

(ب) إكتشاف الإحتيال أو إخفاء الحقائق الجوهرية في الوصف؛



ACIG

التأمين بأمان

- c) discovery of willful or reckless acts of omissions increasing the hazard insured against; or
- d) a determination by the Office of the Director of Insurance Supervision of the Saudi Central Bank that the continuance of the Policy would violate or would place the Insurer in violation of the Implementing Regulations .

(ت) إكتشاف أفعال متعمدة او متهوررة او عدم القيام بأفعال والتي من شأنها زيادة المخاطر المؤمن ضدها؛

(ث) بقرار من مكتب مدير مراقبة التأمين في البنك المركزي السعودي بأن إستمرار الوثيقة يمكن ان يؤدي الى مخالفة او وضع المؤمن في مخالفة للوائح التنفيذية.

All notices of cancellation shall be in writing, mailed or delivered to the named Insured at the address shown in the Policy, and shall state (a) which of the grounds set forth above is relied upon and (b) that, upon written request of the named Insured, the Insurer will furnish the facts on which the cancellation is based. In the event of such cancellation, the Insurer shall refund pro-rata premiums to the Insured.

يجب ان تكون كافة إشعارات الإلغاء خطية وترسل بالبريد او تُسلم الى الشخص المبين اسمه في العنوان الموجود في وثيقة التأمين ويجب ان يشمل (أ) أي من الأسباب المذكورة اعلاه التي ادت الى الإلغاء و(ب) في حالة الطلب المكتوب من قبل المؤمن له يلتزم المؤمن تقديم كافة الحقائق التي بُني عليها الإلغاء. وفي هذه الحالة يلتزم المؤمن بإرجاع مبلغ القسط المدفوع مخصوماً منه القسط المستحق على الفترة المستخدمة من التأمين.

If You terminate the insurance, We shall retain a premium in accordance with the following scale or 50% of the premium whichever is higher as at the date of termination provided no claim from the current Period of Insurance has been settled or is outstanding.

إذا قمت أنت بإلغاء التأمين ، سنقوم بإعادة القسط بناء على الجدول التالي او 50% من القسط ايهما أعلى وذلك من تاريخ الإلغاء. بشرط عدم وجود مطالبة خلال فترة التأمين الحالية تم سدادها أو تحت التسوية.

### Short Period Rate Cancellation

### قيمة او معدل السغاء وثيقة التأمين في فترة قصيرة

Period of Insurance	Percentage of Annual Premium to be retained
1 Month	20%
2 Months	30%
3 Months	40%
4 Months	50%
5 Months	60%
6 Months	70%
7 Months	75%
8 Months	80%
9 Months	85%
10 Months	90%
11 Months	95%

فترة سريان التأمين	النسبة المئوية السنوي التي سوف يتم الاحتفاظ بها
1 شهر	20%
2 شهر	30%
3 شهر	40%
4 شهر	50%
5 شهر	60%
6 شهر	70%
7 شهر	75%
8 شهر	80%
9 شهر	85%
10 شهر	90%
11 شهر	95%



ACIG  
التأمين بآمان

6. DEATH OF THE INSURED – In the event of your death your legal personal representative will be insured for any liability previously incurred by you provided that you and the representative comply with the Policy terms and conditions.
6. وفاة المُؤمَّن له – في حالة وفاة المُؤمَّن له فإن ممثله الشخصي الشرعي سيكون مُؤمَّنًا له لأي مسؤولية تم تحميل المُؤمَّن له بها قبل الوفاة شريطة امتثال المُؤمَّن له وممثله الشرعي لشروط وأحكام الوثيقة.
7. BREACH OF WARRANTY – If the Policy is subject to a warranty, any breach of the warranty shall be a bar to any claim.
7. مخالفة الكفالة أو الضمان – إذا كانت الوثيقة تخضع لضمان أو كفالة فإن مخالفة الضمان سيؤدي لرفض المطالبة.
8. Notice of Renewal: The Insurer shall notify the Insured in respect of the expiry date of the Policy two weeks prior to expiry date in order to enable the Insured to renew it or obtain a policy from another Insurer.
8. إشعار التجديد: يجب على المُؤمِّن إشعار المُؤمَّن له قبل اسبوعين من تاريخ انتهاء الوثيقة ليتمكن المُؤمَّن له من تجديد الوثيقة أو الحصول على وثيقة من شركة أخرى.
9. Jurisdiction and Applicable Law: Any dispute, difference, controversy, or claim of any kind whatsoever that arises or occurs between the Parties in relation to anything or matter arising under, out of, or in connection with this contract shall be resolved amicably between the Parties within thirty (30) days, should the parties fail to do so within the said period, dispute, difference, controversy, or claim shall be exclusively and finally settled, under the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations set forth under Article No. (20) of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, issued by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H
9. الاختصاص القضائي و القانون الواجب التطبيق: تخضع هذه الإتفاقية في تفسيرها وفي أي خلاف أو نزاع ينشأ أو يتعلق بها لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية، وفي حالة نشوب أي خلاف أو نزاع بخصوص هذه الاتفاقية أو بسببها، فيتم حله بالطرق الودية، فإذا لم يتم حله ودياً خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ نشوء النزاع فيتم إحالة النزاع إلى اللجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 1424/06/02 هـ المعدل بالمرسوم الملكي رقم (م/30) وتاريخ 1434/5/27 هـ
10. Arabic to Prevail: In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.
10. سيادة النص العربي: في حالة وجود خلاف في المعنى بين النص الانجليزي و النص العربي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.
11. Important Notice: Saudi Central Bank (SAMA) is the Government Office in charge of the enforcement of laws relating to insurance and has supervision over insurance companies. SAMA is ready at all times to render assistance in settling any controversy between the Insurer and Insured relating to insurance matters.
11. إخطار هام: البنك المركزي السعودي (ساما) هي الجهة الحكومية المسؤولة عن تنفيذ القوانين المتعلقة بالتأمين ولديها سلطة الرقابة على شركات التأمين. ويمكن الرجوع البنك المركزي السعودي في كافة الأوقات لتقديم المساعدة في تسوية أي نزاع بين المُؤمِّن و المُؤمَّن له.



ACIG

التأمين بأمان

شروط المطالبات

## CLAIMS CONDITIONS

1. You must give us notice of any complaint or enquiry resulting from a Medical Incident as soon as practicable with complete details in writing of the Medical Incident or Event plus full supporting documentation within a period not exceeding 30 days.
2. You may not negotiate pay settle admit or repudiate a claim without our prior written approval.
3. We may at any time pay the Limit of Indemnity (after deduction of any money already paid) or any lesser amount for which the claim can be settled and shall be under no further liability.

1. يجب عليك إشعار المُؤمَّن بأقرب وقت ممكن بأي شكوى أو استجواب ناشئ عن حادث طبي مع إرفاق كافة التفاصيل المتعلقة بالحادث الطبي كتابة والمستندات المؤيدة خلال مدة لا تزيد عن 30 يوماً.
2. لا يحق للمُؤمَّن له مناقشة أي تسويات للمطالبة أو التخلي عنها دون موافقة مسبقة مكتوبة من المُؤمِّن.
3. يمكننا دفع التعويض في أي وقت ( بعد خصم أي مبالغ دفعت) أو أي مبالغ أقل من حد التعويض يتم بموجبها تسوية المطالبة وإخلاء طرفنا من أي مسؤولية بعد ذلك.

## GENERAL EXCLUSIONS – Applying to all Sections of the Policy

This insurance does not cover any Liability: -

1. Arising from your being the proprietor, superintendent, administrator or executive officer of any hospital sanatorium or clinic.
2. Arising from laws relating employment or workmen's compensation
3. For any Medical Incident that is covered by any other insurance.
4. Arising from:
  - a. a criminal act including illegal abortion or
  - b. Misuse of drugs or alcohol.
  - c. medical and biological research as well as clinical trials
  - d. cosmetic and plastic surgery
  - e. blood banks
5. Relating to the Human Immune Deficiency Virus (HIV) the Acquired Immune Deficiency Related Complex (ARC) the Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) or any virus, complex or syndrome that is related to the foregoing or related to Hepatitis C

## الاستثناءات العامة –

تنطبق على كل أقسام الوثيقة

هذا التأمين لا يغطي أي مسؤولية ناتجة عن:

1. مسؤولية المُؤمَّن له بصفته مالكا ، مشرفا ، إداريا، أو موظفا تنفيذيا لأي مستشفى، مصحة ، عيادة.
2. المسؤولية بموجب القوانين المتعلقة بالعمل أو تعويضات العمال.
3. أي حادث طبي مغطى بأي تأمين آخر.
4. ناشئه عن:
  - أ) فعل جنائي ويشمل ذلك الإجهاض غير القانوني. أو
  - ب) سوء استخدام العقاقير أو الكحول.
  - ت) التجارب الإكلينيكية و الأبحاث الطبية و البايولوجية
  - ث) العمليات التجميلية.
  - ج) بنوك الدم
5. أي مسؤولية تتعلق بفيروس نقص المناعة للإنسان (HIV)، نقص المناعة المركب المتلازم (ARC) نقص المناعة المتلازم (AIDS) ، أو أي فيروس مركب ومتلازم مرتبط بالسابق أو متعلق بالتهابات الكبد (ج) .



ACIG  
التأمين أمان

6. Assumed by you under any contract or agreement which imposes a liability which would not otherwise have arisen. 6. المسؤولية التي تتقبلها بموجب عقد أو اتفاقية والتي لن تتقبلها لولا وجود هذا العقد أو الاتفاقية.
7. Arising directly or indirectly out of you attending or supervising labour or delivery in other than an appropriately licensed acute care hospital. This exclusion does not apply to bona fide medical emergencies. This insurance policy doesn't cover illegal abortions. 7. تقديم أو الفشل في تقديم خدمات مرتبطة أو ناشئة بسبب الحضور أو الإشراف على عملية ولادة في مستشفى غير مرخص له ويفتقر إلى العناية المطلوبة. لا يشمل هذا الاستثناء على الحالات الطبية الطارئة. هذا التأمين لا يغطي الإجهاض غير القانوني .
8. For personal injury or property damage arising out of the discharge of any form of pollutant into the atmosphere, or onto or into any land or body of water. 8. الإصابة الشخصية أو أضرار الممتلكات الناتجة عن انطلاق ، انتشار ، تسرب ، تحرير أي نوع من الأوساخ أو الملوثات في أو فوق الأرض ، الجو أو في أي مجرى أو خزان ماء.
9. For personal injury or property damage of whatsoever nature directly or indirectly caused by or contributed to or arising from:  
a) ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel  
b) the radioactive toxic explosive or other hazardous properties of any nuclear assembly or nuclear component 9. الإصابة الشخصية أو أضرار الممتلكات مهما كانت طبيعتها المتسببة أو الناشئة مباشرة أو غير مباشرة عن:  
(أ) التلوث الإشعاعي أو الذري من أي مفاعلات نووية أو مخلفات نووية منبعثة من احتراق وقود نووي.  
(ب) المواد الإشعاعية السامة القابلة للانفجار أو غيرها من المواد الخطرة المجمعّة نووياً أو المعدات ذات العلاقة.
10. Arising directly or indirectly from the ownership possession or use or firearms, mechanically propelled vehicles, aircraft, hovercraft, watercraft or animals of a dangerous nature. 10. المسؤولية الناتجة مباشرة أو غير مباشرة من حيازة أو استخدام أسلحة نارية ، مركبات ميكانيكية ، أخطار الطائرات ، القوارب الشراعية والمائية أو الحيوانات ذات الطبيعة الخطرة.
11. Arising out of the ownership or occupation of land or buildings. 11. استخدام أو ملكية أرض أو بناء .
12. Arising from war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), terrorism, civil war, rebellion, revolution, insurrection, military force or coup. 12. الحرب ، الغزو، أعمال العدو الأجنبي، الأعمال العدائية (سواء أعلنت الحرب أم لا ) ، الإرهاب، الحرب الأهلية ، التمرد ، الثورة ، العصيان المسلح، الانقلاب العسكري .
13. The Insurer shall not be liable to indemnify the Insured against any sums that he may be found liable for a law and in respect of which judgement at first instance he been obtained from a court other than a court of competent jurisdiction within the Kingdom of Saudi Arabia. 13. المُؤمّن غير مسؤولاً عن أي تعويضات مطلوبة من المُؤمّن له بموجب قانون أو قرار من محكمة غير تلك المحاكم المختصة بالمملكة العربية السعودية .



**ACIG**  
التأمين التعاوني

In Witness Whereof, **ALLIED COOPERATIVE INSURANCE GROUP** has caused this Policy to be signed by its authorized Officer in Insurer branches in Kingdom of Saudi Arabia.

**Note:** You should accurately read the terms and conditions of this policy, in case there is any ambiguity obscurity concerning the cover or interpretation of any explanation in relation to this policy, please contact the Insurer.

و شهادة على ذلك فإن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني اصدرت هذه الوثيقة ليتم توقيعها من قبل الموظف المصرح له في فروعها بالمملكة العربية السعودية.

ملاحظة : الرجاء قراءة شروط و بنود هذه الوثيقة بدقة و في حالة وجود أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو طلب اي تفسير فيما يتصل بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى المؤمن.

**Allied Cooperative Insurance Group**

**المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني**

